

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Job otworzył swoje usta i przeklął swój dzień.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Job otworzył usta i przeklął dzień swoich narodzin.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Hiob otworzył swoje usta i przeklinał swój dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem otworzył Ijob usta swoje, i złorzeczył dniowi swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym Job otworzył usta swe i złorzeczył dniowi swemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie Hiob otworzył usta i przeklinał swój dzień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wreszcie Job otworzył usta i przeklął dzień swego urodzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym wszystkim Hiob przeklinał swój dzień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Później Hiob otworzył usta i przeklinał dzień swoich narodzin.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W końcu Job otworzył swe usta i przeklinał dzień swego narodzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після цього Йов відкрив свої уста
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nareszcie Ijob otworzył swoje usta oraz przeklął swój dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Hiob otworzył usta i zaczął złorzeczyć swemu dniowi.

¹⁾ dzień swego narodzenia S. W MT tego określenia brak, choć wynika ono z kontekstu.

²⁾ <x>300 15:10</x>; <x>300 20:14-18</x>